

埼玉県マスコット コバトン&さいたまっち

「やさしい日本語」普及・活用事例集

令和6年12月

埼玉県県民生活部国際課

この事例集は市町村の職員および「普及サポーター」が各組織において「やさしい日本語」の普及、活用の参考にするための資料です。

啓発

認知向上

ロゴやステッカーの提供

- 独自ロゴの缶バッジ・ステッカーを配布（大阪市生野区）
- 「やさしい日本語」の表記を示す独自ロゴを提供（浜松市）

03
03

理解促進

外部団体とのコラボ

- 市内のサッカー団体とコラボして、チラシを作成し、講座を開催（静岡市×清水エスパルス）

04

活用例の提示

- 街中や役所、病院など約20の場面の「やさしい日本語」会話動画を公開（公益財団法人 東京都つながり創生財団）
- 「やさしい日本語」の会話例とエピソードのインタビュー動画を公開（墨田区（東京都））
- 医療現場における「やさしい日本語」リーフレットの配布（医療×「やさしい日本語」研究会）

05
05
06

学習

学ぶ機会やツールの提供

- 「やさしい日本語」の研修動画を公開（埼玉県）
- 市民のための「やさしい日本語」講座を開催（さいたま観光国際協会（さいたま市））
- 「やさしい日本語」で史跡案内ボランティア研修ツアー実施（国分寺市（東京都））
- 「やさしい日本語」による接客の研修を実施（多摩六都科学館（東京都））

07
08
08
09

準備

情報提供

実例集・例文集の提供

- 「やさしい日本語」による窓口対応事例集を公開（三重県）
- 学校からのお知らせ例文集を公開（熊本市外国人総合相談プラザ）

10
10

実用

情報発信

「やさしい日本語」による情報発信

- 「やさしい日本語」で「せいかつのじょうほう」WEBページの公開（横浜市）
- 外国人住民向け情報を「やさしい日本語」でLINE（ライン）配信（品川区（東京都））
- 外国人のための生活ガイドを「やさしい日本語」の動画で公開
（ふっさ・はむら多文化共生事業協議会（東京都 福生市・羽村市））
- 母子手帳交付時に使える「やさしい日本語」の紙芝居型シートを配布（かながわ国際交流財団（神奈川県））
- 美術館の展覧会で「やさしい日本語」による説明パネルを掲示（岡山県立美術館）
- 「やさしい日本語」の防災かるたで防災への啓発を促進（つくば市（茨城県））

11
11
12
12
13
13

交流

「やさしい日本語」を通じた交流促進

- 「やさしい日本語」による料理教室を開催（島田市国際交流協会（静岡県））
- 「やさしい日本語」でまちさんぽツアーを実施（ふじみ野市（埼玉県））

14
15

独自ロゴの缶バッジ・ステッカーを配布

大阪市生野区



独自ロゴの缶バッジとステッカーを、生野区の「やさしい日本語」の取り組みに賛同された住民や店舗に配布。

POINT

国籍・ルーツ、日本語が得意・不得意に関わりなく、「人と人」がつながるきっかけづくりとなるツールの提供。



詳細URL <https://www.city.osaka.lg.jp/ikuno/page/0000448076.html>

「やさしい日本語」の表記を示す独自ロゴを提供

浜松市



「やさしい日本語」で表記していることを示すための独自ロゴを作成し、市内の企業や団体がダウンロードして使用できるよう提供。

POINT

外国人とのコミュニケーションを図るための「やさしい日本語」を使った冊子、チラシ、ホームページで目印として活用できる。



詳細URL https://www.city.hamamatsu.shizuoka.jp/koho2/koho/yasasi_nihon.html

市内のサッカー団体とコラボして、チラシを作成し、講座を開催

静岡市 × 清水エスパルス



キャラクターを使ったチラシを制作し、スタジアム等で配布

外国人選手と「やさしい日本語」で交流する講座を開催

市内のサッカー団体と共に「やさしい日本語」を伝えるチラシを作成し、クラブ・市施設などで配布している。
また、「やさしい日本語」を学び、清水エスパルスの外国人選手と「やさしい日本語」で交流する講座を令和5年8月に開催した。

POINT

海外出身選手も在籍しているサッカー団体と「やさしい日本語」の親和性に着目した講座を開催した。サッカーを通じて、多文化共生などに関心が低い層に「やさしい日本語」を知ってもらう機会をつくる。



詳細URL <https://www.city.shizuoka.lg.jp/s4325/s002693.html>

街中や役所、病院など約20の場面の 「やさしい日本語」会話動画を公開

公益財団法人 東京都つながり創生財団



「やさしい日本語」について、さまざまな場面での会話やポイントをまとめた動画、外国人にインタビューした動画などを公開している。

POINT

「外国人住民が実際に困ることの多い場面」の後に「伝わりやすい会話例」とポイントを提示し、「やさしい日本語」についての具体的な理解と実用を促進。



詳細URL https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/yasanichi/point_movie/

「やさしい日本語」の会話例と エピソードのインタビュー動画を公開

墨田区 (東京都)



外国人住民との「やさしい日本語」で話すコツが分かる会話例と外国人住民の生活エピソードなどのインタビュー動画を公開している。

POINT

「あいさつ」「ごみの分け方」「ごみの出し方」「防災訓練に行こう」「休日の病院」の5編の会話例とインタビュー動画で構成。外国人住民との相互理解を促す。



詳細URL <https://www.city.sumida.lg.jp/kurashi/tabunka/tabunkakyousei/yasashinihongomovie.html>

医療現場における「やさしい日本語」リーフレットの配布

医療 × 「やさしい日本語」研究会

外国人診療で英語よりも通じる「やさしい日本語」
日本に住む外国人の出身国・地域は、アジア85%、南米8%とほとんどが非英語圏から来ています。2023年の出入国在留管理庁の調査では、約3/4の在留外国人が日常生活で必要とされる以上の日本語能力を有しています。

国籍・地域別在留外国人構成比(2023年12月)

195ヶ国
341万9992人

在留外国人の日本語能力(2023年11月)

教材紹介 YouTubeで無料公開

日本語専門家による2編
「やさしい日本語」の基礎
「やさしい日本語」の応用

「やさしい日本語」を用いた会話例
「やさしい日本語」を用いた会話例

外国人の医療体験インタビュー
NPO法人国際移動市民中心
多文化共生コーディネーター

医療 × 「やさしい日本語」研究会ホームページ(HP)
(<https://easy-japanese.info/>)

リーフレットの活用や研究に際するご協力窓口
順天堂大学大学院医学研究科医学教育学・教授 奥田裕子
(医療 × 「やさしい日本語」研究会 代表)
〒113-0033 東京都文京区本郷2-8-3 天野ビル 101
TEL/FAX: 03-5802-1386

本リーフレットは、「令和2年度東京都と大学との共同事業(SDGs推進と持続可能な都市・東京の未来)」で作成しました

順天堂大学 帝京大学 聖心女子大学 東京都
順天堂大学国際医療科学部国際医療「医療現場への「やさしい日本語」導入と普及プロジェクト」により印刷・配布しています

医療 × 「やさしい日本語」

外国人診療＝英語とお考えの医療者の皆さまへ

「やさしい日本語」とは
「やさしい日本語」は、難しい言葉を言い換えるなど、相手に配慮したわかりやすい日本語のことです。日本語を母語としない方、高齢者、障がいのある方など、様々な方に用いられます。

「やさしい日本語」を話す10のコツ

- 話し出す前に整理する
→ 全体像を示しましょう
- 一文を短くし、語尾を明確にして文章を区切る(「です」「ます」で終わる)
「血圧を測らせていただくので、こちらの椅子に座らせていただきます」→「血圧を測ります。この椅子に座ってください」
- 敬語・謙譲語は避けて、丁寧語を用いる
「ご記入ください」→「書いてください」
- 単語の頭に「お」をつけない(可能な範囲で)
「お薬」のお薬 → 「薬」お薬
- 漢語よりも和語を使う
「薬店のお薬」→「いつもお薬を飲む」
- 外来語を多用しない
「イレックス」→「腸が動いていません」
- 言葉を言い換えて選択肢を増やす
「測定します」→「測ります、測れます」
- ジェスチャーや実物提示
体温計を袖の下に挟んでください → これ(体温計を指さす)をここ(袖の下を指す)に入れてください
- オノマトペは使わない
「ガーンガーン」→「なるべく使わない」
- 相手の日本語の力が高い場合は「やさしい日本語」を止める

一般的な言い方 → **「やさしい日本語」**

本日はどうなさいましたか → 今日はどうなさいましたか
「さきが出ます」 → せきが出ます
「いつからですか」 → いつからですか
「症状はいつからどれくらいの期間、持続していますか」 → 症状はいつからですか
「お薬」お薬 → 「薬」お薬
「喘息の既往はありますか」 → 喘息はありますか
「子どものころにありましたか」 → 子どものころにありましたか
「手紙がわからない、タブレットで観覧をお願いします」 → 手紙がわからない、タブレットで観覧をお願いします
「今、使用している市販薬はありますか」 → 今、何か薬を飲んでいましたか
「はい、いいえ」 → はい、いいえ
「しょう?はんやん?」 → しょう?はんやん?

「やさしい日本語」を用いてみた医療者の感想

「やさしい日本語」を使うことによって、日本人であっても相手の理解が深まり、誤解や不安が解消されると感じています。
日本人の高齢者への説明の時に使えます。

「やさしい日本語」は、外国の方だけでなく、日常業務にも必要と感えました。
石川 〇の
順天堂大学国際医療科学部国際医療「医療現場への「やさしい日本語」導入と普及プロジェクト」により印刷・配布しています

医療現場への「やさしい日本語」の導入・普及を目指して、話すコツ、会話例、動画教材へのリンクをまとめたリーフレットを作成し、医療機関、教育機関からの要望に応じて無償配布している(数量によって送料ご負担の場合あり)。
医療 × 「やさしい日本語」研究会HP: <https://easy-japanese.info/>

POINT

「やさしい日本語」が英語よりも通じやすい背景を説明し、実践例や医療者のことばを紹介して動画教材や研修会開催を掲載した研究会ホームページに案内することで、医療者へ活用を促す。



詳細URL <https://easy-japanese.info/leaflet>

「やさしい日本語」の研修動画を公開

埼玉県

ここに、名前を記入すれば
いいんじゃないかなあ
ここに名前を書きます
名前を書いてください

ボランティア育成研修
第2部
知ることからはじめよう！
やさしい日本語
有田玲子氏
ひらがなネット株式会社 日本語教育アドバイザー
東京にほんごネット代表

は何時からですか？

んな早口で、難しいです

まずは周りに外国人が居たら

身近な外国人とのコミュニケーションのコツを学んでもらえるよう、
「やさしい日本語」のポイントを紹介する動画を公開。

<https://www.youtube.com/watch?v=PY2rNRn8PjQ>

POINT

「やさしい日本語」10のポイントについて、外国人との
実際の会話例や伝わりやすい言い換え方などを紹介。
外国人住民への声掛けや交流の場面での活用をを促す。



詳細URL <https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/yasashi-nihongo/index2024.html>

「やさしい日本語」で史跡案内ボランティア研修ツアー実施

国分寺市 (東京都)



外国人に「やさしい日本語」で地域の史跡を案内をするボランティア研修ツアーを令和5年1月に実施した。

POINT

「やさしい日本語」の学習を経て、現地研修ツアーでは5人の外国人協力者に「やさしい日本語」で史跡を巡りながら説明を行い、案内での実用を目指す。



詳細は国分寺市人権平和課へお問い合わせください。

「やさしい日本語」による接客の研修を実施

多摩六都科学館（東京都）



科学館の様々なグループに所属するスタッフ37名を対象に「やさしい日本語」による接客について、仲間と話し合い、体験しながら学ぶ研修を開催した。

POINT

「やさしい日本語」の基礎的な研修に加え、日常業務で使う解説用語等の言い換えなどをグループで議論、成果物の共有を行い、接客現場での実用を目指す。



詳細URL <https://www.tamarokuto.or.jp/blog/rokuto-report/2020/04/27/tabunka/>

「やさしい日本語」による窓口対応事例集を公開

三重県

Where should you go? あなたの用件は何ですか？シート			
担当窓口 Counter 1,2 号	日本語	やさしい日本語	
住民課 (JYUMINKA) Residential Affairs Division	窓口○番	いんかんとうろく の しょうめいしょ を 渡します	
	窓口○番	印鑑登録証明書の交付	
	窓口○番	臨時運行許可証の交付	
	窓口○番	出生届・死亡届	
	窓口○番	離婚届・離婚届	
	窓口○番	けっこんの手続き・りこん (divorce) の手続き	
	窓口○番	親子縁組届・養子縁組届	
	窓口○番	親子の関係の手続き (adoption)	
	窓口○番	引っ越してきたときの手続き	
	窓口○番	市(区、町、村)内で引っ越したときの手続き	
市民生活課 (SHIMINSEIKATSUKA) Civic Life Division	窓口○番	犬の登録 (registration)、犬や猫の不妊手術 (neutering) を助けるお金	
	窓口○番	交通災害共済の加入・給付	
環境政策課 (KANKYOU SEISAKUKA) Environmental Policy Division	窓口○番	ごみ収集計画表	
	窓口○番	ごみ出しルール	

「やさしい日本語による窓口対応事例集」(平成25年4月作成)を三重県のHPより38ページで構成されるPDFで自治体職員向けに公開。
<https://www.pref.mie.lg.jp/TABUNKA/HP/72666032719.htm>

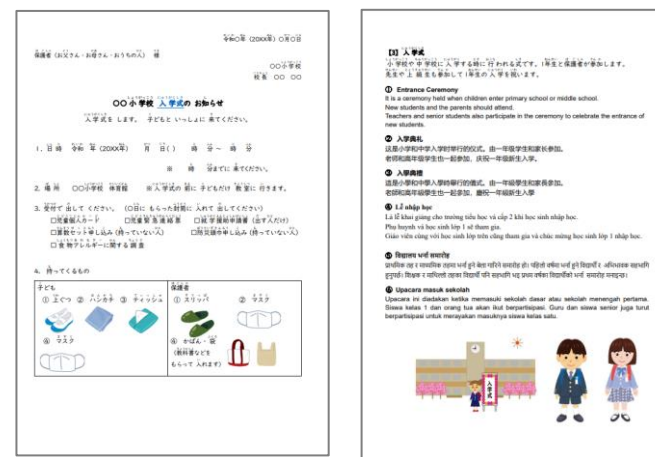
POINT

子育てから住まいのことまで様々な窓口業務で「やさしい日本語」で伝える事例を具体的に表記し、外国人住民への対応で活用。



学校からのお知らせ例文集を公開

熊本市外国人総合相談プラザ



「やさしい日本語」例文集

多言語の用語解説

学校のお知らせを「やさしい日本語」で伝えるための21の例文集を公開するとともに、多言語での用語解説も提供している。
<https://www.kumamoto-if.or.jp/plaza/kiji0031529/index.html>

POINT

お知らせの作成例をWord、PDFで提供。「入学式」など特定の用語については、やさしい日本語+多言語で用語解説を付記。外国人住民への説明に活用。



「やさしい日本語」で「せいかつのじょうほう」WEBページの公開

横浜市

せいかつ の じょうほう		
 病気（びょうき）や 災害（さいがい）	 役所（やくしょ）の てつづき、住所（じゅうしょ）など	 ほけん や ねんきん（びょうき）や しょうらいの ための お金
 税金（ぜいきん）	 こども を そだてる	 けんこう の こと
 ごみのすてかた や リサイクル（もういちど つかう）	 生活（せいかつ）のこと、水道（すいどう）など	 横浜市（よこはまし）の 地下鉄（ちかてつ）・バス
 相談（そうだん）する	 市役所（しやくしょ）・区役所（くやくしょ）	 横浜市（よこはまし）について

外国人住民が生活に必要な情報を知ることができるように、生活情報のWEBページを「やさしい日本語」で作成している。

POINT

ごみの捨て方、保険や年金、相談する時の窓口などの外国人住民が知りたい情報をホームページで調べることができる。



詳細URL <https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/residents/ej/>

外国人住民向け情報を「やさしい日本語」でLINE(ライン)配信

品川区 (東京都)



外国人住民に「やさしい日本語」と英語それぞれのアカウントから生活情報を定期的にLINE(ライン)で配信している。

POINT

生活に必要な知識や情報、区の事業やイベントを「やさしい日本語」と英語で外国人住民に週2回ほど情報発信。



詳細URL <https://www.city.shinagawa.tokyo.jp/PC/chiiki/kokusaikouryuujigyou/20211014183423.html>

外国人のための生活ガイドを 「やさしい日本語」の動画で公開

ふっさ・はむら多文化共生事業協議会（東京都 福生市・羽村市）



福生市版



羽村市版



「やさしい日本語」で地域の生活ガイドを具体的に説明する動画（福生市版・羽村市版）を制作し、公開している。

POINT

外国人の困りごととして多い「ごみの出し方」「税金・保険・年金」「地震や台風の時」「子育て」「市の問い合わせ先」等について、具体的に「やさしい日本語」で紹介。

※ふっさ・はむら多文化共生事業協議会は令和2年度～4年度に設置。

詳細URL <https://www.youtube.com/watch?v=RuJPq1rIDA0> 福生市版
<https://www.youtube.com/watch?v=JqhgnSOHi9c> 羽村市版

母子手帳交付時に使える 「やさしい日本語」の紙芝居型シートを配布

かながわ国際交流財団（神奈川県）



母子手帳交付時に外国人妊婦に伝えるべきことを整理し、やさしい日本語と多言語で示した紙芝居型シートです。
www.kifjp.org/child

外国人妊婦に母子手帳を交付するときに活用できる「やさしい日本語」の紙芝居型シートを配布している。

POINT

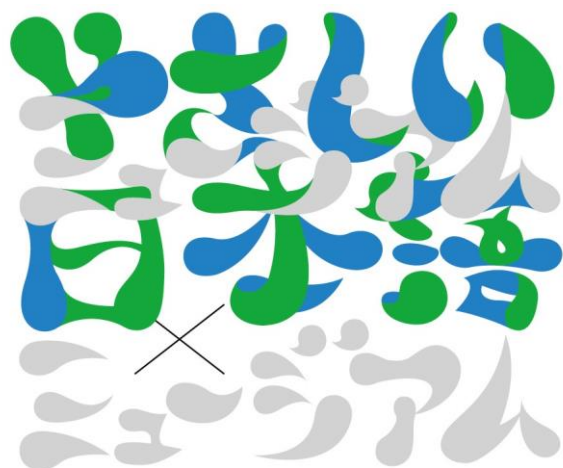
母子手帳交付時に外国人妊婦に伝えるべきことを「やさしい日本語」と多言語で示した紙芝居型シートを配布し、コミュニケーションを支援。



詳細URL <https://www.kifjp.org/child/kamishibai>

美術館の展覧会で
「やさしい日本語」による説明パネルを掲示

岡山県立美術館



県内の3つの美術館が「やさしい日本語」ロゴを制作し、美術館の展覧会で掲示するなどの取り組みを始めている。

POINT

展覧会で「やさしい日本語」ロゴを付けたパネルを掲示。県立図書館では、認知向上のため、「やさしい日本語」に関する本も紹介。



詳細URL <https://okayama-kenbi.info/topi-yasashinihongo/>

「やさしい日本語」の防災かるたで
防災への啓発を促進

つくば市（茨城県）



防災士の水谷浩子さんが、地域の外国人のために手作りし、様々なイベントで実行してきた「やさしいにほんごでぼうさいかるた」が、つくばSDGsパートナーズ団体委員の白泉社により全国出版。

POINT

「やさしい日本語」と英語による防災かるたは、外国人が遊びながら、防災に関する情報や言葉を楽しく学ぶことができる。



詳細URL <https://www.tsukuba-sdgs.jp/page/page000756.html>

「やさしい日本語」による料理教室を開催

島田市国際交流協会（静岡県）



日本語学校の生徒と食育関連団体の会員で「やさしい日本語」を使い、ジェスチャーも交えながら楽しく調理する料理教室を開催した。

POINT

お好み焼き、抹茶プリンを日本語学校の生徒13人と調理。「料理」というトピックを通じて、「やさしい日本語」による多文化交流を実施。



詳細URL <https://siea.info/日本料理教室の様子-2/>

「やさしい日本語」でまちさんぽツアーを実施

ふじみ野市 (埼玉県)



ツアーガイドが地域に住んでいる外国人と一緒に散歩をしながら、市内の歴史や文化財等のまちの魅力を「やさしい日本語」で伝えるまちさんぽを年に2回実施している。画像は令和6年4月に実施したさんぽツアーの様子。

POINT

①「やさしい日本語」を学ぶ ②さんぽコースの企画 ③さんぽの実施
の3ステップで、ツアーガイドを養成し、ツアーの継続的な実施までつな
げた。さんぽツアーによって、多文化交流の機会を醸成している。



詳細URL <https://www.city.fujimino.saitama.jp/soshikiichiran/shakaikyokuka/bunkazaihogogakari/yasasiinhongomatsanpo/index.html>